

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 624

12 JANUARI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot aanwijzing in het Ministerie van het Waalse Gewest van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn in de zin van artikel 78, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur;

Gelet op het protocol nr. 6 van het Sektorcomité van het Waalse Gewest, d.d. 10 juni 1987,

Besluit :

Artikel 1. De terechtwijzing en de blaam worden uitgesproken door de meest nabije hiërarchische meerdere houder van een graad van ten minste rang 13.

In de buitendiensten worden deze straffen echter uitgesproken door de hiërarchische meerdere met de hoogste graad en houder van een graad van ten minste rang 10.

Art. 2. De voorlopige voorstellen van tuchtstraffen anders dan de terechtwijziging en de blaam worden opgemaakt door de directeur-generaal of door de bestuursdirecteur waarvan de agent afhankelijk is of, bij gebreke van een ambtenaar houder van één van deze graden, door de secretaris-generaal, de administrateur-generaal of de directeur-generaal, adjunkt van de secretaris-generaal, waarvan de agent afhankelijk is.

Brussel, 12 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,
M. WATHELET

F. 88 — 625

28 JANVIER 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 48, 49, 50 et l'article 76 inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne.

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne ayant le budget dans ses attributions donné le 28 janvier 1988.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 3 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard la mesure de prolongation du délai visé à l'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne afin de permettre à l'administration de poursuivre, sous l'emprise de ce nouveau délai, l'examen des dossiers en cours et la révision de certains dossiers déjà rejetés;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Arrête :

Article 1er. L'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11, § 1er : La demande de prime doit être adressée à l'administration dans les six mois de la notification du permis ou de l'expiration des délais valant octroi du permis de bâtir relatif au logement faisant l'objet de la demande ou dans les six mois de la signature du compromis de vente en cas d'acquisition d'un logement qui n'a jamais été occupé. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 septembre 1987.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne pour le logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 janvier 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 88 — 625

28. JANUAR 1988. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Artikels 11, § 1, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1987 über die Gewährung von Prämien für den Bau und die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Personen öffentlichen Rechts gehörenden Wohnungen in der Wallonischen Region

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 48, 49, 50 und des durch das Gesetz vom 19. Juli 1976 eingefügten Artikels 76;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1987 über die Gewährung von Prämien für den Bau und die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Personen öffentlichen Rechts gehörenden Wohnungen in der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 28. Januar 1988 gegebenen Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch das Gesetz vom 3. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, die Massnahme zur Verlängerung der in Artikel 11, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1987 über die Gewährung von Prämien für den Bau und die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Personen öffentlichen Rechts gehörenden Wohnungen in der Wallonischen Region erwähnten Frist unverzüglich zu erlassen, um der Verwaltung zu ermöglichen, die Prüfung der eingereichten Akten und die Revision gewisser bereits verworfener Akten unter Berücksichtigung dieser neuen Frist fortzusetzen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 11, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Juli 1987 über die Gewährung von Prämien für den Bau und die Gewährung von Prämien für den Erwerb von Personen öffentlichen Rechts gehörenden Wohnungen in der Wallonischen Region wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 11, § 1. Der Antrag auf Prämie ist innerhalb sechs Monaten nach der Zustellung der Genehmigung oder nach Ablauf der als Erteilung der Baugenehmigung in Bezug auf die im Antrag erwähnten Wohnung geltenden Fristen, oder innerhalb sechs Monaten nach der Unterzeichnung des Kaufvertrags bei Erwerb einer noch nie bezogenen Wohnung der Verwaltung zuzusenden. »

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am 15. September 1987 in Kraft.

Art. 3. Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 28. Januar 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

VERTALING

N. 88 — 625

28 JANUARI 1988. — Besluit van de Waalse Gewestexekutieve tot wijziging van artikel 11, § 1 van het besluit van de Waalse Gewestexekutieve van 2 juli 1987 betreffende de toekenning van bouwpremies en de toekenning van premies voor de aankoop van woningen toebehorende aan publiekrechtelijke personen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexekutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 48, 49, 50 en 76, opgenomen bij de wet van 19 juli 1976;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexekutieve van 2 juli 1987 betreffende de toekenning van bouwpremies en de toekenning van premies voor de aankoop van woningen toebehorende aan publiekrechtelijke personen in het Waalse Gewest;

Gelet op de instemming van de Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting gegeven op 20 januari 1988;

Gelet op de wetten over het Staatsraad, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de wijze van verlenging van het in artikel 11, § 1 van het besluit van de Waalse Gewestexekutieve van de 2 juli 1987 bedoelde termijn, betreffende de toekenning van bouwpremies en de toekenning van premies voor de aankoop van woningen toebehorende aan publiekrechtelijke personen in het Waalse Gewest te nemen, om het bestuur in de mogelijkheid te stellen door de inwerking van dat nieuwe termijn de lopende dossiers door te onderzoeken en sommige al afgewezen dossiers door te herzien;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 11, § 1 van het besluit van de Waalse Gewestsexekutieve van 2 juli 1987 betreffende de toekenning van bouwpremies en de toekenning van premies voor de aankoop van woningen toebehorende aan publiekrechtelijke personen in het Waalse Gewest wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 11, § 1. De aanvraag tot premie moet binnen de zes maanden na de betekening van de bouwvergunning, na afloop van het termijn binnen welke de bouwvergunning betreffende de woning die het voorwerp is van de aanvraag, toegekend wordt of binnen de zes maanden na de ondertekening van de verkoopbelofte in het geval van de aankoop van een woning die nooit bewoond is, aan het bestuur gericht worden. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 september 1987.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting is met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 28 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestsexekutieve, belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 18 maart 1988 is aan de heer Snaps, A., adjunct-secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om het ambt van secretaris van dit parket te vervullen.

Rechterlijke Orde. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 56 van 22 maart 1988, biz. 4066, lezen men : « Claeys Bouüaert, Ph. », i.p.v. « Claeys Bbuaert, Ph. ».

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 18 mars 1988, M. Snaps, A., secrétaire adjoint-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est délégué aux fonctions de secrétaire de ce parquet.

Ordre judiciaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 56 du 22 mars 1988, page 4066, il y a lieu de lire : « Claeys Bouüaert, Ph. » au lieu de : « Claeys, Bouüaert, Ph. ».

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

8 MAART 1988. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 augustus 1987 houdende benoeming van de voorzitters, de leden en de secretarissen van de provinciale commissies voor de distributie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, inzonderheid op artikel 5;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Eervol ontslag uit zijn mandaat van werkend lid van de provinciale commissie voor de distributie van de provincie Brabant wordt verleend aan de heer Ortmans, S., als vertegenwoordiger van de Geïntegreerde Handel.

Art. 2. Eervol ontslag uit zijn mandaat van voorzitter van de provinciale commissie voor de distributie van de provincie Luik wordt verleend aan de heer Regnier, P.

Art. 3. Eervol ontslag uit zijn mandaat van werkend lid van de provinciale commissie voor de distributie van de provincie Oost-Vlaanderen wordt verleend aan de heer Van Hecke, R., als vertegenwoordiger van de meest representatieve werknemersorganisaties.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES

8 MARS 1988. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 août 1987 portant nomination des présidents, des membres et des secrétaires des commissions provinciales pour la distribution

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, notamment l'article 5;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Démission honorable de son mandat de membre effectif de la commission provinciale pour la distribution de la province de Brabant est accordée à M. Ortmans, S., en tant que représentant du Commerce intégré.

Art. 2. Démission honorable de son mandat de président de la commission provinciale pour la distribution de la province de Liège est accordée à M. Regnier, P.

Art. 3. Démission honorable de son mandat de membre effectif de la commission provinciale pour la distribution de la province de Flandre orientale est accordée à M. Van Hecke, R., en tant que représentant des organisations les plus représentatives des travailleurs.